



Prévente : 7/03/2009 Emission: 9/03/2009 — Philanews N°. 1 / 2009 (p. 7 - 8) — © bpost

Impression: offset

Format: — timbre: 40,20 x 27,66mm; — 3884HK: 210 x 148mm

Dentelure: 11½

Papier: PPH-P5b

ANTARCTIQUE ANTARCTIQUE

BELGIQUE-BELGIË BELGIË-BELGIË

Preserve the Polar Regions and the Ice  
07-03-2009  
8930 MENEN

8913 TASILAQ  
-7.-3.2009  
2 5,00  
Kalaallit Nunaat Grønland

Nunarsuup kissakkiartornera - nunarsuatsinni qalasersuit sermillu piujuaannarlit

Global Warming - Preserve the Poles and the Glaciers

www.circles.cc 'In The Wake Of The Belgica-expedition' by Dixie Dansercoer

**Global Warming - Preserve the Poles and the Glaciers**

**Gemeenschappelijke uitgifte met Groenland**

Groenland en België zijn een wereld van verschil. In Groenland is de natuur op haar wispelugst met ijvaktes, gletsjers en fjorden. Het eiland is voor bijna 85% bedekt met sneeuw en ijs; een ijskap die in het binnenland tot drie kilometer dik ligt. Via de fjorden baart het ijs zich een weg naar de Atlantische oceaan. Daar kalven grilige ijsbergen af en ijschotsen gaan een verbodsdijk leven leiden. Een smeltproces dat de laatste jaren in een gevaarlijke versnelling is geraakt. Groenland is ook het land waar de Inuit al meer dan 4000 jaar overleven. Hun leven draait nog steeds in de eerste plaats om vissen en jagen. De Inuit weten dat de natuur altijd het laatste woord heeft. Een barre natuur die toch heel kwetsbaar is en bij een klimaatverandering het eerst wordt getroffen. De polen zijn dus sleutelgebieden om de evolutie van het klimaat te meten. En het is daar dat België en Groenland elkaar vinden. België heeft een traditie op het gebied van poolexploratie. Ons land was voor het eerst op de Zuidpool met Adrien de Gerlache. Toen de Belgica-expeditie op 16 augustus 1897 in Antwerpen vertrok, kon niemand vermoeden dat er geschiedenis zou worden geschreven. De Gerlache en zijn bemanning ontdekten nieuwe gebieden en overwinterden op het ijs. Later had België op de Zuidpool de Koning Baudouinijssas. Ook poolreiziger Alain Hubert en Dixie Dansercoer hebben de Zuidpool berevingen. In 1997-1998 deden zij op ski's én met speciale tractiesleeën de overtocht. Hun ervaring wordt nu vooral gebruikt bij de bouw van de Princess Elisabethbasis, een nieuwe fase in het Belgische poolonderzoek. Dit is het eerste wetenschappelijke station dat volledig zal draaien op hernieuwbare energie en waar men de grote uitdaging heeft: een antwoord vinden op de opwarming van de aarde. Kijken naar de polen is kijken naar de toekomst. Groenland en België slaan daarom de handen in elkaar met deze gemeenschappelijke uitgifte.

**Emission commune avec le Groenland**

Entre le Groenland et la Belgique, il y a un monde de différences. Au Groenland, la nature est des plus capricieuses avec ses banquises, ses glaciers et ses fjords. L'île est à près de 80% recouverte de neige et de glace; une calotte glaciaire dont l'épaisseur peut atteindre trois kilomètres à l'intérieur des terres. La glace se fraie un chemin entre les fjords pour rejoindre l'océan Atlantique. Les icebergs bizarres s'y effritent et les blocs de glace se morcellent jusqu'à disparaître. Un processus de fonte qui s'est dangereusement accéléré ces dernières années. Le Groenland est aussi le pays du peuple Inuit depuis plus de 4000 ans. Aujourd'hui encore, il vit surtout principalement de la pêche et de la chasse. Les Inuits savent mieux que quiconque que la nature a toujours le dernier mot. Une nature à l'égard de qui rien est passif, vulnérable et est la première victime du réchauffement climatique. Les pôles sont donc des territoires clés pour mesurer l'évolution du climat. Et c'est là que la Belgique et le Groenland se retrouvent. La Belgique possède en effet une certaine tradition dans le domaine de l'exploration des pôles. Notre pays fut le premier à tenter le ski du pôle Sud avec Adrien de Gerlache. Lorsque l'expédition Belgica quitta le port d'Anvers le 16 août 1897, personne ne pouvait imaginer qu'elle allait écrire une page de l'histoire. De Gerlache et son équipage découvrirent de nouveaux territoires et passèrent l'hiver sur la glace. Plus tard, la Belgique installa la station Roi Baudouin au pôle Sud. Les explorateurs Alain Hubert et Dixie Dansercoer ont également vaincu le pôle Sud. En 1997-1998, ils l'ont traversé en ski et à l'aide de voiles de traction spéciales. Leur expérience est à présent exploitée pour la construction de la station Princess Elisabeth: une nouvelle phase dans l'exploration belge des pôles. C'est la première station scientifique qui fonctionnera totalement grâce à l'énergie renouvelable et qui essaiera de relever au sud et gigantesque défi: trouver une réponse au réchauffement de la planète. Se soucier des pôles, c'est se soucier de l'avenir. C'est pourquoi le Groenland et la Belgique s'associent à l'occasion de cette émission spéciale.

51428851057133





Prévente : 6/06/2009 Émission: 8/06/2009

— Philanews N°. 3 / 2009 (p. 3 - 4) —

© bpost

Impression: taille-douce et héliogravure combinées

Format: — timbres: 40,20 x 27,66mm;  
— F3919/20: 128 x 160mm;

— 3916HK: 210 x 148mm

Dentelure: 11½

Papier: PPH-P5b



© bpost



**КОСМОС және АСТРОНОМИЯ**  
**COSMOS et ASTRONOMIE**  
**KOSMOS en ASTRONOMIE**

1967 жылында, 4 қаңтарда советтік Спутник 1 ғарышта ұшып кетті. Байқаныр ғарышжайдан ұшып кеткен серіктен біраз уақыт басталды. Бірақ, Ресеймен және Америкамен қатарлы, Жапонмен, Италиямен, Үндімен және Еуропада байқару күшеюіне байланысты, 1998 жылында, Казаньдағы Жердің, Европа (ESA) ұйымында жаңа айналым жасалған болатын. Кел енді осы жобаны қалыптастыруға, Бельгияның Франк Де Винне 21-ші астронавтық экспедицияға, XFB-ға 6 ай мерзімге Байқаныр ғарышжайында 2001 жылдан, 2009 жылға дейін, міндетті жарысу қисығы. ESA астронавты XFB-дың бірінші астронавтық сардары болады. Бірақ бұл жобаны ұшыру үшін, себебі XFB-да бірнеше рет икемділігі зерттелуі болды.

Байқаныр ғарышжайында бірінші бастары Қазақстан тұрғындары алған соң осы ғарыш зерттеулеріне мән беріледі және олардың арасындағы серіктестік осы жерден жарысу қисығы. Ғарышкерлер осы ғарыш кемесіне міндет және XFB осы мерзімге қайтып келеді.

Бірінші ғарыш ұшудан екі жыл өтті. Жерді ғарышпен елестету болмайды. Ғарыш саяхат технологиялық революциясына бастары және қолданушыларға үлкен мүмкіндік берді өтті. Бірақ бұл ғарышқа өзімен бірге, бірақ ешқандай басқа планеталарды жақын жерде, ауа-райы бұл шығарып, бізде ғаламдық байланыс, Интернет немесе GPS болмайды және тағы басқа көп нәрселер.

Бірақ ғарыш осы екі жылдан аса басталды. Бірақ, өзі, бірақ бұл өзі жол бір - жолы қырай. Астан - шикетей қала!

Le 4 octobre 1957, l'Union Soviétique envoyait le Spoutnik 1 dans l'espace. Le lancement de ce satellite au départ de la base de Baïkonour marqua le début de la conquête spatiale.

Les premières années, les succès spatiaux furent surtout à mettre à l'actif de l'URSS et des États-Unis. Mais à côté des Russes et des Américains, d'autres pays rejoindront un rôle important, comme le Japon, la Chine, l'Inde et l'Europe. Une nouvelle étape a été franchie avec la construction dès 1998 de l'International Space Station (ISS). De nombreux pays contribuent à ce projet. En mai 2001, dans le cadre de l'Expédition 21, le Belg Frank De Winne découvre de Baïkonour à destination de cette station spatiale pour y effectuer une mission de 6 mois.

L'astronaute belge de l'ASES découvre ainsi le premier commandant européen de l'ISS. Mais ce n'est pas la seule première. Pour la première fois, la base sera habitée en permanence par six scientifiques de l'espace.

Baïkonour est le lieu de tout le développement.

Après la déclaration d'indépendance du Kazakhstan, Baïkonour a continué d'assumer un rôle important, pour le lancement de fusées spatiales russes, mais aussi de satellites européens et américains.

C'est à Baïkonour que les cosmonautes embarquent à bord des navettes spatiales russes et c'est à partir de là, 50 ans après le premier voyage dans l'espace, la terre est indissociable de l'univers. La navigation spatiale a révolutionné la technologie, et modifié de manière radicale l'existence de chacun. Sans le cosmos, nous n'aurions jamais eu les plantes de papier, il n'y aurait pas de prévisions météorologiques, pas de communication mondiale, pas d'Internet, ni de GPS.

Il y a donc eu une suite possible à l'ouverture entamée il y a plus de 50 ans par l'humanité : le ciel est la limite !

Op 4 oktober 1957 schoot de Sovjet-Unie de Spoutnik 1 de ruimte in. Met de lancering van deze satelliet vanuit de basis Baïkonour was de roep naar het heelal begonnen.

Zeker is de beginjaren waren de eerste ruimte succes voor de Sovjet-Unie en de Verenigde Staten. Maar naast de Russen en de Amerikanen spelen nu ook Japan, China, India en Europa een belangrijke rol. Met de bouw vanaf 1998 van het International Space Station of ISS wordt een nieuwe stap gezet. Het heelal worden leven hun bijdrage en met Expeditie 21 vertrekt de Belg Frank De Winne in mei 2001 voor een missie van een half jaar vanuit Baïkonour naar dit ruimtestation.

Hiermee wordt de Belgische ESA-astronoot de eerste Europese commandant van het ISS. Maar er is nog een eerste. Voor het eerst zal de basis permanent bewoond worden door zes ruimteonderzoekers.

Baïkonour is de plaats waar het ooit allemaal begon. Na de onafhankelijkheid van Kazachstan bleef Baïkonour belangrijk voor de lancering van de Russische ruimteketen en ook Europese en Amerikaanse satellieten vertrekken van daar. Kosmonauten gaan in Baïkonour aan boord van Russische ruimtevaartuigen en het ISS krijgt van hieruit zijn bevoorrading.

50 jaar na de eerste ruimtevaart kan de aarde niet meer zonder het heelal. De ruimtevaart zorgt voor een technologische revolutie die het leven van iedereen ingrijpend heeft veranderd. Zonder de kosmos zouden we geen planten van papier, geen weer, en geen weer voorspelling, geen wereldwijde communicatie, geen internet, geen GPS positie krijgen.

Op het voorstel dat de mensheid meer dan 50 jaar geleden begon, blijft er maar één vervolg mogelijk: The sky is the limit!

51412885057980

MVTM